

# مِلَّةُ اَصْرَادِ الدِّينِ

№ 35.

قیمتی ۱۲ قیك

۳۵



عبادت

شماخی اویزدنده شبنخ حمید پاشا طریقتی

ابونه قيمتی قفليده و غير شهرلره يانوارك اولندن  
ديقابرک اوتوز برنه تک، یعنی  
(۱۲ آيلغی . ۵۲ نسخه) - ۵ منات  
۹ آيلغی . (۳۹ نسخه) - ۴ منات  
۶ آيلغی . (۲۶ نسخه) - ۳ منات  
۳ آيلغی . (۱۳ نسخه) - ۱ منات ۶۰ قېک  
جنبی مملکتلره ۱۲ آيلغی ۶ منات، ۶ آيلغی - ۴ منات  
استخهسی - اداره مزده ۱۰ قېک، اوزگه شهرلرده - ۱۲ قېک

مجموعه نك آدریسی: تقلیس وارانسوفسکی كوچه ده نومره ۴۷  
ملا نصرالدين ادارهسی  
Тифлисъ. Воронцовская улица № 47  
РЕДАКЦІЯ ЖУРНАЛА  
„Молла Насреддинъ“

۲۲ شعبان ۱۳۲۵

هر هفته نشر اولونور

۱۷ سینتیار ۱۹۰۷

### وکیل

مسلمان ایچنده بر سوز وار دیه رلر که  
« کور آتکده کور نعلندی اولار »  
هله بو قلسون کنارده.  
« راسیا » غازیته سنک ۵۳۸ نومره سندن  
بیله معلوم اولور که محمد آقا شاه تختینسقی سقی  
گنجلی لردن بر آز ناراضی در.  
هله بوده قلسون کنارده.  
محمد آقا شاه تختینسقی سقی شیخ فضل الله  
باشنه آند ایچرکه روسیه حکومتی بز مسلمانلاری  
اوز گه ملت لرک هامی سندن چوخ ایستور.  
هله بوده قلسون کنارده.  
اما گنجلی لره برجه سوز دیمک ایستورم  
ایستورم دیه م که محمد آقا شاه تختینسقی سقی دن  
ایچمه سونلر .  
و بوگا اوج سبب وار .  
اولمچی سبب بوئرکه محمد آقا گنجلی -  
لرک و کیلی دگل ایدی، ایروان غورنیاسنده  
باشان مسلمان جماعتی نك و کیلی ایدی .  
محمد آقانی گنجلی لر سه چمپوبلر، ایروان  
و نخجوانلی لار سه چمپوبلر ، بیله اولانده  
نه گنجلی لرک حق وار محمد آقادن اینجمگه،  
نه باکولی لارک و نه ده غیر مسلمانلارک .  
هیله گنجده محمد آقانی ایسته می این آلمش  
آدم تاپیل سه ، من سگا ایرواندن آلمش  
مین خان تاپارام، نخجواندان آلمش مین بک  
تاپارام، دانا باش کندن آلمش مین کر بلانی  
و اوزون اوبادن آلمش مین حاجی تاپارام  
که محمد آقادن بردن گوپه کمی راضی

### اولسونلار .

بو اولمچی سبب .  
ایکمی سببده بودر، بو ایشلرک هیج  
برینه تعجب ایله مک لازم دگل، اوندان  
اوتری که « کور آتکده کور  
نعلندی اولار »  
بو ایکمی سبب .  
اوچومچی سببده بودر که الله تعالی هر  
آدامی بر جور یارادوب و دیاده بو قدر  
مخلوقاتک ایچنده ایکی آدام تاپا یلمز سن که  
بر برینه اوخشاسونلار. بر طرفدن گورور سن  
که طهرانده وزیر داخله نك تحریکی ایله سید  
محمد تقی جماعتی ایناندر بر که قانون اساسی  
لازم دگل ، بر طرفدن محمد آقا شاه  
تختینسقی سقی بز ایستور ایناندر که  
باکه پادشاهلق دوما هیج مسلمانلاره لازم دگل.  
اما بر طرفدنده قانون اساسی و پادشاهلق  
دوما اوستنده حدسز قانلار توکولور .  
مختصرکه هیج کس هیج کسه اوخشامیر  
نه گنجه نك مکتب دارلاری پتربورغک مکتب -  
دارلارینه اوخشیدور، نه سلیمانک عربه چیلاری  
اوز گه ملت لرک عربه چیلارینه اوخشیدور ،  
اما بونلارک هامیسی ایله برابر هر دن بر  
« عجایب المخلوقات » کتانی غربنده آچوب  
باخاندا جمیع قوم قارداشلاریمی ، دوست  
آشالریمی، و همشهرلی لریمی و هم وطنلریمی او  
کتابده گورورم . و همیشه گورنده چوخ  
سویرم و اوز اوزیمه دیورم: « بوی ،  
اللهه شکر، دیه سن ایله لاپ اوز ولایتزدی »  
دهلی

### معلملر سیزلی

باش دوتدی معلملرک اجلاس سیزدی (\*)  
ای وای! اوچتیلرینه درکار اوله جقدر  
ظنمجه بنیم اشبو یغنجاقده همانا  
یلدیرکی مسائل یه تکرار اوله جقدر  
تشکیل ایده جکار کشیلر مکتب نسوان  
قزلر او قویوب جمله شرفدار اوله جقدر  
هر شهرده بر مکتب صنعت آچاقلر  
اوغلانلر آلوب هندسه معمار اوله جقدر  
تطبیق ایده جکار یازینی شیوه ترکه  
صیانیده سهولته خبردار اوله جقدر  
تصنیف اولونوب تازه کتب ترک دیلنده  
هر کس اوخویوب علمله بیدار اوله جقدر  
بویر، ایکی، اوچ مسئله ده یوق اوقدر باک  
اولسون به جهنم نیجه رفقار اوله جقدر  
لکن بو یماندر که ایکی مذهبه رغماً  
بر مسئله اوستنده ده گفتار اوله جقدر  
(\*) بو شعرلر ۳۳ - مجی نومرده چاپ  
اولنا جقدی . بعض سببلره گوره بو نومره  
قالدی .

یوم ولادت حضرت امیرالمومنین علیه السلام  
 قالدیراجاقلر  
 اسلامه یتوب رخنه خللدار اوله جقدر

قرداش بیله جک بر برینی شیعه و سنی  
 هر امرده همرای وهم افکار اوله جقدر  
 مذهباری بر یانلق ایدوب بو اوچتیلر  
 آنجق یاوان اسلام آدی تذکار اوله جقدر  
 افسوس!.. صد افسوس!.. سگای گوزل اسلام

کیملر سگای گور ایدی طرفدار اوله جقدر  
 باش ساچلو آیاغ چکمه لومرت مرت دانیسانلر  
 دین قدزی ییلوب مؤمن و دیندار اوله جقدر.

## یولداش

جمیع اوخوجیلاریمزدان توقع ایدیریک  
 باکوده تازه چیخان «یولداش» آدلی غازیته.  
 نك ایلمجی نومره سنی بر آدمان یالواروب  
 آلوب اوخوسونلار گنه قایتارسونلار صاحبنه .  
 و گورسونلر غازیته نك اولمجی صحیفه  
 سنده جناب رسول زاده نه یازیر .  
 یازیر که «دخی ایندی ایرمنی و مسلمانلار  
 اوز دوست و دشمنلرینی تانیوبلار . اوز  
 منفعتلرینی و ضررلرینی دخی قانوبلار . و  
 بوندان سوگرا اونلاری آلدادوب آلت ایتمک  
 غیر ممکن در» .

هله بو سوزلری قویاق ، بورادان بر  
 مقدمه باشلیق : بر آی بوندن ایرملی من  
 غازیته لرده اوخودوم که باکوده ترک دیلنده  
 «یولداش» آدینده بر غازیته چیخاجاق .

دوغریسی من چوخ سوویندیم ، چونکه  
 ایله بیلدیم که غازیته نك مدیری جناب اسدالله  
 آخوندوف غازیته سنه «یولداش» آد قو-  
 یماقده ایستیور اوزینه یولداش تاپسون و  
 کومک له شوب کیتسون بر یهودی یا بر ایرمنی  
 نی توتوب انگینی ازسون .

ماشالله ، ماشالله ! بوده بزیم ملت پرستلر-  
 یمز ، بوده بزیم اهل قلم لریمز :

ایندی معلوم اولور که جناب اسدالله  
 آخوندوف فکری لاپ اوزگه ایمش . ایندی  
 جناب آخوندوفک یولداشی رسول زاده داد  
 فریاد ایدیر که نه سببه کنجهده بی کناه ایرمنی  
 جماعتینک بی چاره عورت اوشاقی نی ناحق

یره قیریرلار . . .

دیتمک که رسول زاده جنابلری ایرمنی لرك  
 حالنه یانیر ، اونلاره یازیقی گلیر .

عار اولسون بیله اهل قلم لریمزه ، عار  
 اولسون کنجه نك مسلمان لارینه که ایرمنی لره  
 مهر بانچلق گوسته روبر . امیدیمز بو کادر که  
 چوخ چکمز اوردوبادک قیرمزی سققالی لاری  
 کنجه مسلمانلارینی ، اسدالله آخوندوفلاری و  
 رسول زاده لری لازمنجه تکفیر ایدوب «یو-  
 لداش» غازیته سنی بایقوت ایده رلر . انشالله

بلی ، رسول زاده جنابلری یازیر که دخی  
 ایندی ایرمنی و مسلمانلار اوز دوست و  
 دشمنلرینی تانیوبلار ، اوز منفعتلرینی و ضر-  
 رلرینی قانوبلار و بوندان سوگرا اونلاری  
 آلدادوب آلت ایتمک غیر ممکن در»

نه در بو سوزلرک معناسی ؟ نجه یعنی  
 ایرمنی و مسلمانلار اوز دوست و دشمنلرینی  
 تانیوبلار ؟ مگر قباچه تانیمیردی لار ؟ کیم در  
 مسلمانک دشمنی ؟

بونو اوشاقده بیلر که ایرمنی نك دشمنی  
 مسلمان در و مسلمانک دشمنی ایرمنی در .  
 بونی ایرمنی لرده بیلیر ، بونی مسلمانلارده  
 بیلر ، بونی ایرمنی و مسلمان قباچهده  
 بیلیردی ، بونی ایرمنی و مسلمان ایندی ده بیلیر .  
 پس بر صورتده که بونی هامی بیلیر ،  
 دخی بو جور بی معنا سوزلری یازماقدان نه  
 چخسون ؟

جناب رسول زاده یازیر که ایندی ایرمنی  
 و مسلمانلار دخی اوز منفعتلرینی و ضررلر-  
 ینی قانوبلار .

مگر ایره لیجه قانمیردی لار ؟ اگر قانمیر-  
 دی لار پس نه سببه دعوا سالیردی لار .

سوزک دوغریسی بودر که ایرمنی ده اوز  
 خیرینی قانیر ، مسلمان ده اوز خیرینی قانیر .  
 الله ایرمنی و مسلمان دعواسنه برکت  
 ویرسون : اگر ایرمنی مسلمان دواسی اولما-  
 سیدی ، نه ایرمنی لر قاراباغده خان کندینی  
 داغیدوب مسلمانک وار یوخینه صاحب اول-  
 بیلهردی ، نه ده نخجوانده مسلمانلار ایرمنی-  
 لرك دکانلارینی داغیدوب توپ توپ چیتلری  
 لرینه داشیا بیلهردی لر .

لازمدر ملاحظه اتمک که مثلا خان کندنده  
 نه قدر ایرمنی یوخ یردن بر ساعتک ایچنده  
 دراته چاندی ، و نه قدر مسلمان نخجوانده  
 بر ساعتک مدتنده دولت صاحبی اولدی ؟

بونو مگر ایرمنی لر و مسلمانلار قباچه  
 بیلمیردی لر ؟ ایندی ایرمنی لر و مسلمانلار  
 بیلمیرلر ؟ بونلار مگر تازه سوزدر ؟ بونی  
 جیحیمده بیلیر .

بیله معلوم اولور که تک برجه جناب رسول  
 زاده نك بوندان خبری یوخدر .

سوگرا جناب رسول زاده یازیر که «دخی  
 بوندان سوگرا ایرمنی نی و مسلماننی آلدادوب  
 آلت ایتمک غیر ممکن در» . اینانان داشا  
 دونسون !

برجه سوزوم قالدی :

دنیاده جور به جور حیوان وار . بونلار نه  
 قدر که بری برینی گورمیوب و تانیمیوب  
 لار ، اول دفعه بری برینه راست گلنده باشیور  
 لار و وروشماعی : مثلا ، خروس ، ایت ،  
 آت ، قویج ، کامش ، وغیرلری .

اما ، نه قدر دنیاده یرتچی و غیریری یرتچی  
 حیوان وار ، بری بریله ایگی گون بر طویله ده  
 و بر حیاطده قالب انس توناندان سوگرا  
 بری برینه مهربان اولوب دخی هیچ وقت  
 دعوا ایله میرلر .

جناب رسول زاده یازیر که دخی بوندان  
 سوگرا ایرمنی و مسلماننی آلدادوب آلت ایتمک  
 غیر ممکن در .

اما من ده دیبورم که دنیا نك ایکی گون  
 بر حیاطده یاشیان حیوانلارینی آلدادوب  
 و وروشوروب آلت ایتمک غیر ممکن در .  
 ایندی بویورون گوره ک ، جناب رسول زاده  
 آرتق جرئت ایله اوسوزی دیبه بیلهر . یا اینکه  
 بز آرتق جرئت ایله بو سوزی دیبه بیلهریک !  
 «ملا نصرالدین»

## الذبیات

چاپما آتوی گیرمه بو میدانه آملای  
 چوخ مسخره سن یازما مسلمانه آملای  
 سالما اوزیوی آتش نیرانه آملای  
 گاسون یازیقون جانوه دیوانه آملای

بو سوزلریوی یاز خرو نادانه آملای  
 بز آنلایانوخی گلدیك آخر جانه آملای

شمدی دی گورک مقصدک آیا نه دی بزدن  
 نه کشف کرامت نه ده بر معجزه سیزدن  
 هیچ گورمه مشوق ، سالما اوزک بر بیله گوزدن  
 آنجاق که گلور برجه شکل چکمسک الزدن



مختلف انسان کورورم فورقگرام . لیک بو قور نمازلق ایله دوغروسو ملاي خان ن کورورم فورقگرام . بی سبب تورقگرام وجهی وار  
 « مجلس هی پوزغون کورورم فورقگرام ، ملتی جاهل کورورم تورقگرام ..... »

با انکار ایدهن تاریخ آمله  
یا محو ایدهن سن آخرت آثارین آمله

علم اهائی سن ایت حیض و نفاسی گوزل عنوان  
یا مسئله بشک ایله سهوی ایله تبیان  
مندن گل ایشیت بونجه نصیحت آسمان  
نقل ایله چهل طوطی نه حریت وجدان

اول برجہ پشیمان گل ایلمنه آمله  
صحبت ایدهن حور و غلمانہ آمله

یا وعظ ایله بزدن اوتر اخبار و احادیث  
قیل ماله تصاحب قالا بوش یرده مواریث  
ارساله اوخی ایله عیمان فرق خبائث  
آیا سنه نه نولدی گیچن وضع و حوادث

قیل تکیه متکایه ایله راحت آمله  
علم اهله شمعی بیله در عادت آمله

چیخ منبره ظاهرده اوخی نقل و کتابی  
بوغدانی ویر انباره ایله میل شرابی  
ویر باشنه نوخدادی بو مخلوقه ثوابی  
آیا نه ایشون وار یازوب آیات حجابی

بو سوزلری انسان یازوب انسانه؟ آمله  
نوخذان یازوب فرقه حیوانه آمله

یا مجتهد اول تاپ اوزیوه چوخلی مقلد  
یا اینکه عوام اول ایله ارسالیه تقلید  
آیا سنه نه نیلدی ملا نیله سید  
یا نیله دی حاجی ایلمه هر سوزی تجدید

هر نه ایله سه باشده وار عمامه آمله  
دینمه توخونور عالم اسلامه آمله

گاهی یاغشی گاهی مصلانی دائیرسان  
گاهی اوکوزون اوسته بودنیانی دائیرسان  
گاهی بولودی عرش معانی دائیرسان  
که جنی گهی غول بیابانی دائیرسان

تسخیره گیروب چوخ اوخیدون آزدک آمله  
هر نه گلوب اوز عقلوه سن یازدن آمله

تسبیحی گوتور قورشاقی باغلا ایله تروریر  
اوز وهم و خیالاتوی ایله بزه تفسیر  
آیا سنه نفعی کسه ایران اوله تعمیر  
رسوا ایدوب هر هفته چکرسک بیله تصویر

برجہ نه نه نولدی بو ایرانه آمله  
یا ملا ید قویدیلا ویرانه آمله

جغرافی ندر علم حساب علم ریاضی  
یا علم مساحت ایده تقسیم اراضی  
یا علم معادن اوخیه کشف ایده غازی  
قوی نحوایله صرفی اوخی سون تا اولاقاضی

صحت ایله سون طهر و نجاستدن آمله  
یا مسئله غسل و جنابتدن آمله

یا تریاکی اول گیتمه نه دعواو نه رزومه  
صنعت نه دی آلهه توکل ایله کزومه  
یادوشه یتیم مالی بی ویر خلوتی هضمه  
اگلش اوتی ایچ باده نی سال مطربی بزومه

بزلرده نه لازمدی تجارت لر آمله  
بر یخشی تجارتدی بو عادت لر آمله

آیا سنه نه قیز اره گیتدی که اوشاقدی  
آیا سنه نه آجلاره نولدی که قوراقدی  
یا گونده بر آرواد که مسلماندن ایراقدی  
یا اینکه ترقی بزه هارداندی هاچاندی

انکار ایلمه قصده گهنه یولی ملا  
بی چاره یازیخ باشی جنوندن دولی ملا

یاتمورسن اوزون ایمدی دانیلیم هله یاتما  
ملالره یالنسون اوره گون خلقی آیتما  
خانلارین ایون یخما گوزوم گهنه نی آتما  
بوزلی سووی قاینار قازنون آشنه قائما

یوخ آنلایانون منفعتی جهانه آمله  
درویشه آخونده بگه هم خانه آمله

## مکتوب

مجموعه گرگ ۲۸ منجی نمره سنگ ۲ منجی  
صحیفه سنده «جمعه کونلری» عنوانلو مقاله گزی  
اوخویوب چوخ تعجب ایتدیم. چونکه سیز  
یازوب سگزر که هر شیگ بر سببی وار مثلا  
نجه که دیرلر که ایروان ویسقونسولونگ کو-  
مکچیسی ایران رعیتلرندن بلینگ برینه اون  
منات و ساعت خوش اولانده هله اون بشده  
آلیر بونونده سببی وار.

هر چندیکه بو فقره غرضیه یازیلوب اما  
اونده ایشمز یوخدر. تعجب بوراسیدر که  
بس نه سیز تقلیسدن ایروانه ییلرسیز که بلینگ  
بری یالان یا دوغرو نیجه ساتلور اما تقلیسده  
اداره روحانیه اسلامیهده متریک شهادتنامه سندن  
اوتری ویریلن عریضه لریگ بری نچه آی  
یاتوب و آوردهده عریضه صاحبی نگ بریندن

باتمان یاریم بال و اوبریندن بر بویوک کله  
شکر و بر کروانکه چای آلوب صکره ویرمکی  
ییلیمرسیز و یازمیرسگزر؟ ایندی سیزدن  
خواهش ایدیرم که کورک آیا بونلارنده سببی  
وارمی یا یوخمی؟ البته من بلیرم که سیز  
دیه جکسگزر که بزیم یازماماقزیگ سببی  
ایشتمه مکدره بونی قبول ایتدیک پس اوبریلری  
نجه؟ سببی وارمی یا یوخمی؟

آمله دایی! یاخچی سی بودور که قوی سوزی  
باشدان دیبک که هامی باشا دوشسون یوخسا  
بر پاره قانماز آدم لر کیدوب اوزکه سنگ  
یاخساندن یاپشار، اوده گلوب سیزیک یاخاگردان  
یاپشار، سیزده منم، منده سیزیک آورده  
قالماغال چیخار.

آمله دایی! دونن من آیب اولماسون حمامه  
کیتمشدیم، کوردوم حمام دلاگردن بریسی  
جاننی تمیزلدیکی آدمیله چوخ دردلی دانشیر  
من عذر ایستیب دیدیم اولارمی که منده  
سیزگ بو صحبته شریک اولام؟ دلاک دیدی  
نیه اولماز، سنده شریک اوله، سنگ عمون  
اوغلووه. من سوونجک سووشدوم ایره لی:  
دیدیم سن الله دی ایله ده زحمت اولماسا  
سوزی باشدان دی، منده باشا دوشوم!  
دلاک باشلادی:

ایکی آی بوندان ایره لی من اوز اوغلووه  
بو ایل شقولا قویماقدان اوتری بر عریضه  
یازوب اداره یه تقلیسه کوندروب بر متریک  
شهادتنامه سی ایسته مشم دونن چارسودان  
گیچردیم - گوردیم که بر کشی منی چاغرب.  
دوردوم و سووشدوم که نه وار؟ مکا جواب  
ویردی که «اوغلنگک شهادتنامه سی تقلیسدن  
گلوب.» دیدیم - الله آتاگا رحمت ایله سون،  
من چوخدان گوزلیوردیم، دی ویر آپاریم «  
کیشی مکا جواب ویردی که تقلیسدن مکا  
یازوبلار که «بر یکه کله قند و بر گروانکه  
اون ایکی عباسی لق پاپوف چایی آلمیونجا  
شهادتنامه نی ویرمه صاحبینه».

اما بوراده بر ایکی مردار ایرمنی دورمشدی،  
بو سوزلری ایشیدن کمی اوقدر گولدولر  
که من خجالت چکدیم و ایسته دیم قندگ و  
چایک پولینی ویروب شهادتنامه نی آلام آپارام،  
اما یاننده آجاق آلتی عباسی پول وارایدی.  
آند ایچدیمده که بر ساعتان صوگرا قندی  
چایی آلوب گنورمهم، گنه کشی راضی  
اولمادی.

صباحیسی گونلی اشقولادان مکا خبر ویردیلر

شهادتنامه سی یوحدی .  
دخى من ده گیدوب شهادتنامه نی آلمادیم و  
یاخشى اولدی که آلمادیم، چونکه قندگ و  
چایگ پولی قالدی جیبیمده .  
والسلام . خداحافظ شما .  
مخلصگر « آتاش قورباغا »

تمام ۲۸ مین آدم مسلمان بو بلایه گرفتاردر .  
آی یلان ( من تمیز سوز ویرورم که  
گنجهده آدی بر نفر مشهیدیه آزارلی  
اولموبدر و دوختورون حسابی باشندان  
ایاقه یلان پلاندر) .

### گنجهدن

حرمتلو ملا نصرالدين غمو!  
ترکده بر مثل وار، که دیلبر: قولومزدان  
دوتان کلمز قیلچامزدان قالدیران کلر - هه  
کچن ارمنی مسلمان اغتشاشی مناسبته تفلیسده  
سومباتوف کوچه سنده ا کله شن ایستکلو  
رفیقلر پرا گنده اولوب بیچاره تفلیسلی  
مسلمان قرداشلاریمزی آواره و سرگردان  
قویان کیمی، ایندی اوندان بویوک بر  
مصیبتده بز یازیق گنجه لیلرین باشنه کلدی!!  
تفلیسده کی عزیزلی پرا گنده ایدن ارمنی  
مسلمان دعواسی و داشناقسالارین قورخوسی  
اولدی! اما بزى کوچهره سالان و ایستکلو  
محبوبه لری داغیدوب پرا گنده ایدن تک  
برجه نفر ایوی یخلمش بر آدم اولدی:  
بو آدم اوزی روسدر آیدیه جانی بکوفدرو  
همیده آدینی قویوب که من دوختورام، و  
حال آنکه نه تبریزی گوروب نه اردیبیلی  
و نهده مازاندرانی نهده حکیملی معلومدر  
چونکه بو شهرلرون هانسینده تحصیل  
ایدوبدر که دوختور اولا: محض بؤلک ایله  
باشلیوب مسلمانلاری اله سالماقه و یاغلی  
دیلر ایله مسلمانلاری اوزینه رام ایلیوب  
سویماقه مسلمانلارده خواه قوجه خواه جوان  
هر کس ناخوش اولانده مسلمان حکیملری  
قویوب بونا مراجعت ایدورلر. بو ایوی  
خراب دوختور باخوب گورور که بونک  
یاته نه قدر که ناخوش کلور ایستر قوجه  
اورته باب ایترى جوان و اوشاق هاموسی  
آزارلی در... دوختور آقانون مسلمانلار ایله  
علاقه سی اولدوقونندان بر مدتدن صوره  
حساب ایلیوب باخور گورور که گنجهده

مدیر و باش محرر: جلیل محمد قلی زاده

بلی - بو ایوی یخلمش دوختور بو  
حسابله گوتوروب حکومته بر عریضه ویرور  
که گرک مسلمانلارین ایچندن فاحشه خانلر  
گوتورولسون، یوخسه ایکی آیه کیمی گنجهده  
بر مسلمانده قالمز هاموسی قریلوب قورتارار!!  
آی یلانکه اود دوشسون بر ییله آدمده  
قریلوب قورتارارمی! دهره نك آخماغی اوزی  
آزارک علاجی درمانی یلمیراوسبیه یلمیرنه دانشون!  
نه اولوب مسلمان قریلور (اودی حکیم آقا  
محمد تقی) ایگر میچه مناط آلور آدمی برجه  
ایل یازیمه تک لاپ آندان دوغمه کیمی  
ایلدور!! خلاصه بو اوتانماز حیا سز ایوی  
یخلمش حکومته گونده بر عریضه ویره وره  
آخری مقصودیه چاودی و عطارلار کوچه سنده  
اولان فاحشه خانلری باغلاتدی . و بر  
طاقم السیز آیا قسیر آتاس-یز آناسیز غریب  
قوناقلاری سالدی چولره !: آدمون یازیقی  
بو قوناقلاردان آرتق گنجه نك جوانلارینه  
کلور که بونلار نه نوع تاب ایده جکلر او  
ایستکلو رفیقلرینک فراقته، چونکه محبت بر  
بلا شیدی! برده گنجه بر ایله بر دگل  
که آدم غصه ایندنه بر یر اولا گیدوب  
بر آز اوره گی آجا ، مثلا باکو کیمی  
تقلیس کمی باکوده غصه ال ویرنده آدم گیدر  
دریا کنارینه و دریاده چیمنلره زاده  
تماشا ایلیوب دردینی داغیدور تفلیسده هم  
چنین. اما گنجه خیر ا گر مشغولیت ایچون  
ایستبه سن غاستینه گیده سن گیدوب گوره جکسن  
که اوچ نفر مسافره وار لیکن ۲۰ - ۲۵  
نفر غریب نواز مهمان دوست مسلمان  
قرداشلار کسولر بونلارین یانی نوبت  
گوزلیرلر: خلاصه الله باعث ایوینی یخسون  
قابلی سنی اونلارین قابلی سی کیمی باغلی قویسون  
که خلقی آواره قویدی. بو گون گوریرم  
آخری جوانلارین بر پاره سنک علاجی

کسیلوب گیدوب کوچه ده ۸ - ۹ یاشنده  
اوشاقلار ایله گیلدیریم یارچ اوتیربورلار .  
خلاصه الله باعث ایوین یخسون .

مخبر مشهیدی سزیم قلی

### وبالعهاسی

جناب ملا نصرالدين غمو ، اکر التفات  
ایلسنر، بو نچه کلمه نو ظهور اولان مطلبی  
مجموعه گزین بر کوششنده ثبت ایلمگری و  
اوخیاندا برک دو تماق گزی، که سبته دوشمسون ،  
رجا ایلبوروك . قارئین کرام بیلسونلر و پیش  
از وقت تدارک کورسونلر نجه که وایه قارشوسایر  
ولایتلرده علی الخصوص روسیه مملکتینده هر  
شهرده و قصبه ده قامیسیالر، طیب لر و  
مریض خانلرو بایه مخصوص دوالروار و مینلرجه  
پوللر خرج ایلبورلر و حاضر لیورلار و بانئ  
دفع ایلسونلر، برکت ویرسون باکوده تازه  
پیرسکی کوچه ده ملا ابراهیم سربی بردانه دعا  
یازور و یازوب حاضرده قویوب و اوغلی ونجه  
دانه آدملر همان دعائی باکونون بازارنده  
ساتورلار . بو دعا و بادن اوتیریدور چوق  
اوجوز قیمته ساتلور .

بری ۶ کپک ، ۱۲ کپک ، ۱۸ کپک . سایر  
شهرلر ایچون پوسته خرچین ۸ کپک ، ۱۴  
کپک ، ۲۱ کپک . هر کس بر دانه آلوب  
ایوینده یادکائنده ساخلیا او دعا اولان ایوه و  
دعا صاحبنه ویا یاخون کلمز  
مخلصگر « دمده کی »

### اعلانات

باکوده پارتیا ایله مال آلوب سانان یوغون  
و جانلی مغاز پنچی لره خبر ویریری که بوندان  
صوگرا هر هفته نیقالا یوسقی کوچه نك کنجینه  
آیش ویریش ایدن زنجانلی اسماعیله بش یوز  
عدد ملا نصرالدين ژورنالی گوندره جکیک که  
مفته پایلاسون ماغاز پنچی لره . هر کسک مفته  
غازیته او قوماغه شوقی اولسه، هر هفته گیدوب همان  
اسماعیل دن نه قدر ایسته سه مفته ژورنال گوتورور  
اوخوسون .

تفلیسده « غیرت » مطبعه سنده چاپ اولوندی



ქართული  
ბიბლიოთეკა

8X 4-262  
1907 N 35

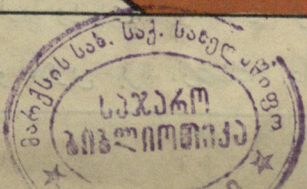


О. П. ШАЛИНИ

496

طرافت — كنجہ واقرا لنده

Худ. Александрович Б. Быхов, Тифлис.



10000024